

Všetky informácie uvedené v tomto letáku sú k dispozícii aj vo zvukovom formáte v 12 rôznych jazykoch. Prosím, naskenujte príslušný kód na kameru smartfónu a ten vás nasmeruje k nahrávke.

Ak máte akékoľvek otázky alebo obavy týkajúce sa vakcíny, obráťte sa na zdravotníckeho pracovníka. Je dôležité, aby ste mali vakcínu, pretože to je naša najlepšia šanca na návrat do normálneho života.



Nie je neskoro dať sa zaočkovať, ak ste sa nedali pri prvej príležitosti. Sme tu, keď budete pripravení.



Prosím choďte na www.nhs.uk/covidvaccine pre aktuálne informácie

Prečo si myslíme, že by ste mali povedať áno vakcíne COVID-19



Dr Abiye Hector-Goma

Miestny Praktický Lekár a Klinický Riaditeľ pre Sieť Základnej Starostlivosti Chapeltown.

Ja som dostal moju prvú vakcínu pred viac ako dvoma mesiacmi a druhú mám dostať už čoskoro. Moja žena pracuje vo Všeobecnej Nemocnici Leeds a je zaočkovaná. Čo viac k tomu dodať?

Viem, že veľa ľudí váhalo, pretože chceli vedieť, čo sa stane s tými, ktorí boli zaočkovaní ako prví. Je smutné, že vo Veľkej Británii zomrelo na ochorenie COVID-19 viac ako 120 000 ľudí, ale dobrou správou je, že svoju prvú dávku vakcíny dostalo viac ako 31 miliónov ľudí (údaje sú správne k 20/05/21); stále máme pred sebou ešte dlhú cestu. Dobrá kniha hovorí, 'moji ľudia zomierajú pre nedostatok vedomostí'. Prijmite, prosím, ktorúkoľvek vakcínu, ktorá je ponúkaná, pretože všetky boli dôsledne testované. Robme všetci to, čo je správne pre naše rodiny a komunitu. Buďte v bezpečí!

Našou najlepšou nádejou na návrat do normálneho života je dať očkovať čo najviac ľudí proti COVID-19.

Tento leták sa zameriava na obavy, ktoré môžu mať ľudia ohľadom vakcín COVID-19, a na niektoré bežné otázky, ktoré bežne počujeme.

My chápeme niektorým dôvodom, prečo sú ľudia pri očkovaní sa vakcínou COVID-19 opatrní, ale COVID-19 je závažné ochorenie, pri ktorom môžete veľmi ochorieť a prípadne i skončiť v nemocnici. Tiež riskujete prenos vírusu na ďalších členov rodiny, ktorí môžu byť zraniteľnejší. Ostatných to môže zanechať s dlhodobými príznakmi COVID, trvajúcimi týždne a mesiace. Okrem iného sem patrí extrémna únava (vyčerpanie); lapanie po dychu; bolesť alebo zvieranie na hrudníku; problémy s pamäťou alebo koncentráciou („mozgová hmla“); ťažkosti so spánkom (nespavosť); búšenie srdca a závraty.

Vieme, že COVID-19 nepomerne zasiahol rôzne komunity. Úrad pre Národné Štatistiky (ONS) zdôraznil, prečo COVID-19 najviac zasiahol Černochovo a ľudí z Južnej Ázie. Niektoré z týchto dôvodov zahŕňajú:

- Povolania: niektoré z povolání, kde je relatívne vysoký podiel zamestnancov z menšinových etnických skupín, mali vyššie riziko úmrtia v súvislosti s COVID-19, ako sú zdravotnícki pracovníci, pracovníci v doprave, bezpečnostní pracovníci a upratovači a opatrovatelia.
- Ľuďom vo veľkých domácnostiach hrozí vyššie riziko COVID-19. Viacgeneračné domácnosti sú oveľa bežnejšie medzi etnickými menšinami, najmä ľuďmi z pakistanskej, bangladéšskej alebo indickej etnickej skupiny. Pre starších ľudí žijúcich vo väčších domácnostiach je prakticky ťažšie sa chrániť.



Pastor Samuel Obafaiye

RCCG, (Zbor Večného Otca), Leeds.

Je dosť smutné, že od konca roku 2019, dokonca až doteraz, vírus COVID-19 pustoší svet. Sme však vďační Bohu za to, že odpovedal na naše modlitby tak, že dal múdrosť tým, ktorí vyvinuli vakcíny, ktoré pomáhajú znižovať mieru infekcie a úmrtnosti.

Ako Kresťania, my sme ľuďmi viery. Biblia nás však vyzýva, aby sme svoju vieru dokazovali dobrými skutkami; inak je naša viera mŕtva (Jakub 2: 14–26). Náš Pán Ježiš Kristus nás tiež naučil, že kedykoľvek sa nám do cesty dostanú ťažkosti, modlením sa k Bohu, aby sme do nich neupadli, musíme tiež ukázať našu osobnú zodpovednosť tým, že sme ostražití (Matúš 26: 36–41). Tá istá Biblia nám stále hovorí, aby sme vždy všetko starostlivo skúmali a pevne sa držali toho, čo je dobré (1 Thes 5:21).

Vakcíny považujem za jednu z Božích odpovedí na modlitby svätých. Preto by som všetkým odporúčal, aby sa dali zaočkovať, keď príde na nich rad. Ja som dostal moju prvú dávku a čakám na svoju druhú dávku. Nech Boh žehná a nech nás drží v mene Ježiša.

O vakcíne som počul veľa neoverených správ - ako zistím, či sú pravdivé alebo nepravdivé?

Najskôr je najlepšie skontrolovať zdroj informácií, ktoré ste dostali. Sme si vedomí toho, že existuje množstvo neoverených správ a dezinformácií, a chápeme, prečo môžu mať niektorí ľudia obavy. NHS zriadila webovú stránku s množstvom informácií o vakcíne a odkazmi na ďalšie dôveryhodné zdroje informácií

www.nhs.uk/covidvaccine

www.gov.uk/coronavirus

V Leeds sme vyvinuli celý rad zdrojov v rôznych formátoch, aby ste si o vakcíne mohli urobiť informovaný výber.

Prosím chodte na:

www.leedsccg.nhs.uk/covid-vaccine

Vakcína nie je povinná; dáva nám však najväčšiu šancu poraziť COVID-19. Pomôže chrániť vás a vašich blízkych a tiež pomáha vašej NHS.

Sú vakcíny bezpečné pre Černošskú, Ázijskú a Menšinovú Etnickú komunitu?

Pokusy preukázali, že vakcíny sú trvalo bezpečné a účinné v rámci rôznych etnických skupín.

- Pri pokusoch Pfizer, bolo 9,6% účastníkov Černošskej/Africkej, 26,1% Hispánskej/Latinskoamerickej a 3,4% Ázijskej skupiny.
- Pokiaľ ide o pokusy pri vakcíne Oxford/AstraZeneca, 10,1% účastníkov bolo Černošskej skupiny a 3,5% Ázijskej skupiny.
- Pri pokusoch Moderna, bolo 4,6% účastníkov Ázijskej a 9,7% Afroamerickej skupiny.

Všetky údaje sú k dispozícii vo Verejných Hodnotiacich Správach, ktoré obsahujú všetky vedecké informácie o pokusoch a informácie o účastníkoch pokusu.

Tieto nájdete na:

www.gov.uk/government/publications/regulatory-approval-of-pfizer-biontech-vaccine-for-covid-19

www.gov.uk/government/publications/regulatory-approval-of-covid-19-vaccine-astrazeneca

www.gov.uk/government/publications/regulatory-approval-of-covid-19-vaccine-moderna

Vakcíny boli vyvinuté tak rýchlo - môžeme im veriť?

Na tvorbu vakcín bola k dispozícii neslýchaná celosvetová vedecká spolupráca a financovanie. Toto globálne úsilie umožnilo vedcom pracovať rýchlo a dokončiť roky práce v priebehu niekoľkých mesiacov.

Bez dobrovoľníkov sa nemôžu uskutočniť žiadne klinické pokusy. V prípade klinických pokusov s vakcínou COVID-19, ktoré sa vyvinuli počas pandémie, sa do pokusov podarilo veľmi rýchlo získať tisíce dobrovoľníkov. Za 'normálnych' okolností je pravdepodobné, že by to trvalo oveľa dlhšie, kvôli tomu, že ľudia by sa nemohli - alebo nechceli - zúčastniť z rôznych dôvodov vrátane pracovných záväzkov.

Vakcíny schválené na použitie vo Veľkej Británii splnili prísne normy bezpečnosti, kvality a účinnosti stanovené nezávislou Regulačnou Agentúrou pre Lieky a Zdravotnícke Výrobky (MHRA). Akákoľvek schválená očkovač látka proti koronavírusu musí prejsť všetkými klinickými pokusmi a bezpečnostnými kontrolami, ktorými musia prejsť všetky ostatné lieky s licenciou. MHRA dodržiava medzinárodné štandardy bezpečnosti.

Preukázalo sa, že vakcíny sú účinné, a v štúdiách s viac ako 20 000 ľuďmi rôzneho veku a etnického pôvodu sa neobjavili žiadne obavy týkajúce sa bezpečnosti.



Dr Cristina Costache

Detská Kardiologička v Detskej Nemocnici Leeds

Vakcíny COVID-19 sú bezpečné a fungujú. Boli testované rovnakým spôsobom ako všetky ostatné vakcíny a lieky. Tieto testy preukázali, že sú bezpečné a poskytujú veľmi vysokú úroveň ochrany pred účinkami COVID-19.

V žiadnej z vakcín nie sú žiadne živočíšne alebo plodové produkty a nemenia vašu DNA.

Vaša vakcína COVID-19 sa bude podávať v dvoch dávkach. Je dôležité, aby ste pre maximálnu ochranu, dostali obidve dávky, preto sa prosím dostavte na oba termíny.

Ak máte akékoľvek obavy týkajúce sa vakcíny, obráťte sa na svojho Praktického Lekára, ktorý vám poskytne dôveryhodné a spoľahlivé informácie. Dôrazne vám odporúčam, aby ste sa dali vakcínou zaočkovať, keď budete pozvaní. Našou najlepšou nádejou na návrat do normálneho života je očkovanie čo najväčšieho počtu pacientov proti COVID-19.

Vakcína pomáha zabrániť tomu, aby ste vážne ochoreli kvôli COVID-19, ale vy stále môžete šíriť vírus aj na ostatných, takže je veľmi dôležité dodržiavať bezpečnostné pokyny – majte prekrytú tvár, umývajte si ruky a ak môžete, dodržujte odstup dva metre.

Na ako dlho je vakcína účinná a budem ju musieť dostávať znovu a znovu?

Ktokoľvek, kto dostane COVID-19, môže vážne ochorieť alebo mať dlhodobé následky (dlhý COVID). Výskum ukázal, že vakcíny významne znižujú riziko vážneho ochorenia alebo úmrtia na COVID-19 a pomáhajú znížiť riziko nakazenia sa a šírenia vírusu. Prvá dávka by vám mala poskytnúť dobrú ochranu po 3 alebo 4 týždňoch ako ju dostanete. Pre silnejšiu a dlhodobejšiu ochranu potrebujete 2 dávky.

Dr Amal Paul

Miestny Praktický Lekár a Klinický Riaditeľ pre Sieť Základnej Starostlivosti pre Burmantofts, Harehills a Richmond Hill



Dôveryhodné a spoľahlivé informácie o vakcínach COVID-19 nájdete na webovej stránke NHS (www.nhs.uk/CovidVaccine) alebo sa obráťte na zdravotníckeho pracovníka. Je dôležité, aby pacienti pochopili, ako im vakcína pomôže chrániť sa pred chorobou a znížiť riziko vážneho zdravotného stavu.

Našou najlepšou nádejou na návrat do normálneho života je zaočkovať čo najviac pacientov proti COVID-19. Prosím, dajte sa zaočkovať, keď budete pozvaní a pomôžte zastaviť vírus.

Ako fungujú vakcíny? Zmenia moju DNA?

Tak ako všetky vakcíny, aj vakcíny COVID-19 naučia vaše telo bojovať proti vírusu. Vakcíny fungujú tak, že z vírusu tvoria bielkovinu, ktorá je dôležitá pre vytvorenie ochrany. Bielkovina stimuluje imunitný systém, aby vytvoril protilátky a bunky na boj proti infekcii.

Zložky vakcíny opustia telo v priebehu niekoľkých dní. Vakcíny nezmenia ani vašu DNA ani genetický materiál.

Sú vakcíny vhodné pre moje náboženstvo?

Vakcíny COVID-19 schválené v súčasnosti neobsahujú žiadne živočíšne ani plodové produkty. Všetci vedúci predstavitelia Moslimského, Hinduistického a Židovského vierovyznania tvrdia, že vakcíny sú vhodné pre ľudí ich náboženstva a ľudia by nemali váhať dať sa zaočkovať.

Môžu vakcíny ovplyvniť plodnosť mužov a žien?

Kráľovská Akadémia Pôrodníkov & Gynekológov a Kráľovská Akadémia Pôrodných Asistentiek uviedli, že neexistujú dôkazy, ktoré by naznačovali, že vakcíny COVID-19 majú vplyv na plodnosť.

Dr Gayatri Amirhalingam, Konzultant, Verejné Zdravie Anglicko, Národný Imunizačný Tím:

“Štúdie preukázali, že tak ako iné očkovacie látky, hneď po zaočkovaní, zložky tejto vakcíny putujú do vašich lymfatických žliaz a v priebehu niekoľkých dní sú z vášho tela odstránené ako odpadové látky. Neexistuje teda žiadny mechanizmus, ktorým by táto vakcína mohla ovplyvniť vašu plodnosť v súčasnosti alebo budúcnosti.”

Môžem dostať vakcínu, ak som tehotná?

Spoločný Výbor pre Očkovanie a Imunizáciu (JCVI) vydal nové odporúčanie týkajúce sa očkovania tehotných žien vakcínou COVID-19.

JCVI odporučil, aby bola vakcína COVID-19 ponúknutá tehotným ženám súčasne s ostatným obyvateľstvom, a to na základe ich veku a klinickej rizikovej skupiny.

Ak potrebujete ďalšie informácie, obráťte sa na svojho zdravotníckeho pracovníka alebo choďte na:

www.bit.ly/jcviadviceonc19vaccinationforpregnantwomen

Registrácia u Praktického Lekára / Doktora

Ordináciu Praktického Lekára/Doktora nájdete na webstránke NHS.uk. Pri registrácii musíte vyplniť formulár - niektoré ordinácie umožňujú registráciu na ich webstránkach, takže skontrolujte najskôr tie. Registračný formulár GMS1 si môžete aj stiahnuť na GOV.UK alebo si dohodnúť čas na vyzdvihnutie registračného formulára u Praktického Lekára/Doktora. Každý sa môže zaregistrovať u Praktického Lekára/Doktora. Nepotrebujete stálu adresu ani identifikáciu. Ak by ste s registráciou u Praktického Lekára alebo u Doktora mali problémy, zavolajte na Zákaznícke Kontaktné Centrum NHS Anglicko na telefónnom čísle **0300 311 22 33**.

Môžu si ľudia vybrať, ktorú vakcínu chcú?

Ľudia si nebudú môcť vybrať. Keď však budete hovoriť so zdravotníckym pracovníkom, ktorý vás bude očkovať, on s vami preberie vašu anamnézu a podá vám vakcínu primeranú vášmu veku a zdravotnému stavu.

Je jedna vakcína lepšia ako druhá?

Ukázalo sa, že všetky vakcíny sú bezpečné a vysoko účinné. Dôležité je, že nás všetky chránia pred vážnym ochorením z COVID-19.



Imam Qari Asim MBE

Predseda Národného Poradného Výboru pre Mešity a Imámov, Vyšší Imám v Mešite Makkah v Leeds a Nezávislý Poradca Vlády pri definovaní islamofóbie

Počas tejto pandémie bolo evidentné, že niektoré komunity sú pri vakcínach opatrnejšie, väčšinou kvôli dezinformáciám. Online priestor je zahltený veľkým množstvom informácií tými, ktorí nie sú ani odborníkmi v tejto oblasti, ani sa nepokúsili overiť zdroj prijatých informácií. Toto je nebezpečné a my všetci máme zodpovednosť starať sa jeden o druhého, čo je niečo, na čo islam kladie obrovský dôraz. Zamerať by sme sa mali na ochranu a záchranu životov. Dezinformácie môžu v tejto pandémii stáť životy; pred šírením ďalej si ich overte.

Získanie vakcíny

Vakcína je zadarmo pre každého - bez ohľadu na váš imigračný status. Možno sa ešte budete musieť zaregistrovať u Praktického Lekára alebo Doktora, ak ešte nie ste zaregistrovaní. Každý, kto žije vo Veľkej Británii, môže tak urobiť a návštevy Praktického Lekára sú bezplatné. Ak si však z nejakého dôvodu neprajete zaregistrovať sa u Praktického Lekára, stále môžete vakcínu dostať zaslaním emailu na ervaccinationcentre@nhs.net alebo zatelefonovaním na rezerváciu očkovania Elland Road na čísle **0113 20 69624**.

Aké sú krátkodobé a dlhodobé vedľajšie účinky?

Tak ako všetky lieky, aj vakcíny môžu spôsobovať vedľajšie účinky. Väčšina z nich je mierna a krátkodobá a nie každý ich dostane. Druhú dávku musíte mať, aj keď máte po prvej dávke príznaky. Aj keď by ste od prvej dávky mali dostať dobrú ochranu, druhá dávka vám poskytne dlhodobejšiu ochranu pred vírusom.

Medzi veľmi časté vedľajšie účinky patrí:

- Bolestivé ťažké pocity a citlivosť v ramene na mieste, kde ste dostali vašu injekciu. Toto býva najhoršie asi 1-2 dni po očkovaní
- Pocity únavy
- Bolesť hlavy
- Celkové bolesti alebo príznaky podobné chrípke

Aj keď pocit horúčky nie je nezvyčajný počas 2 až 3 dní, vysoká teplota je neobvyklá a môže naznačovať, že máte COVID-19 alebo inú infekciu. Môžete si oddýchnuť a užiť normálnu dávku paralenu (postupujte podľa pokynov na obale), aby ste sa cítili lepšie.

Príznaky po očkovaní zvyčajne trvajú menej ako týždeň. Ak sa vaše príznaky zhoršia alebo ak máte obavy, zavolajte na NHS **111**.

Ak vyhľadáte radu od lekára alebo zdravotnej sestry, povedzte im o vašom očkovaní (prípadne im ukážte očkovací preukaz), aby vás mohli správne posúdiť.

Hlásenia o závažných vedľajších účinkoch, ako sú alergické reakcie, boli u ľudí, ktorí dostali vakcínu COVID-19, veľmi zriedkavé. Neboli hlásené žiadne dlhodobé komplikácie.

Aké sú pokyny týkajúce sa vakcíny Oxford-AstraZeneca Covid-19?

Pre očkovanie vakcínou Oxford-AstraZeneca Covid-19 boli vydané nové pokyny.

Nezávislý regulačný orgán Spojeného Kráľovstva, MHRA, monitoruje správy o mimoriadne zriedkavom probléme so zrážaním krvi, ktorý postihuje malý počet ľudí, ktorí dostali vakcínu Oxford / AstraZeneca. Problém sa tiež môže vyskytnúť aj u ľudí, ktorí neboli očkovaní, a zatiaľ nie je jasné, prečo to niektorých ľudí postihuje.

MHRA aj Spoločný Výbor pre Očkovanie a Imunizáciu (JCVI) zdôraznili, že riziko je veľmi malé - tento stav sa vyvinul u len niečo viac ako 10 ľudí z milióna - a že prínos vakcíny prevyšuje riziká pre veľkú väčšinu ľudí.

Ak ste vo veku 40 rokov alebo viac alebo máte zdravotný stav, ktorý vás vystavuje väčšiemu riziku z COVID-19, stále by ste mali dostať vakcínu, ktorá vám je ponúknutá. Výhody vakcíny v prevencii vážneho ochorenia alebo úmrtia na COVID-19 prevyšujú akékoľvek riziko problémov so zrážaním.

Pre osoby mladšie ako 40 rokov bez akýchkoľvek zdravotných problémov JCVI odporučila, že bude lepšie, keď budú mať k dispozícii alternatívnu vakcínu COVID-19, ak to nespôsobí omeškanie v očkovaní ďalších ľudí.

Prosím, kliknutím na nižšie uvedený odkaz sa dostanete na leták pre pacientov, ktorý bol zostavený organizáciami Verejné Zdravie Anglicko a NHS a odpovie na všetky vaše otázky, ktoré môžete mať.

www.bit.ly/C19vaccinationandbloodclotting